

Дмитрий Минаев

Из переводов

---

Библиотека поэта. Большая серия.  
Поэты "Искры". В двух томах  
Том второй. Д. Минаев, В. Богданов, Н. Курочкин, П. Вейнберг, Г. Жулев,  
В. Буренин, Н. Ломан, А. Сниткин  
Издание третье  
Л., "Советский писатель", 1987  
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnp@lib.ru>

---

#### СОДЕРЖАНИЕ

Генрих Гейне

332. Из поэмы "Германия. Зимняя сказка". <Глава> 3

Томас Гуд

333. Песня о рубашке

Шарль Бодлер

334. Каин и Авель

Генрих Гейне

332. ИЗ ПОЭМЫ "ГЕРМАНИЯ. ЗИМНЯЯ СКАЗКА"

<Глава> 3

В старом Ахене в старой гробнице лежит  
\_Карл Великий\_... Я верен надежде,  
Что с ним Мейера Карла не будут мешать;  
Этот "карлик" жил в Швабии прежде.

В императорском гробе во храме лежать  
Не желал бы я трупом отпетым;  
В этом случае лучше бы я предпочел  
Жить в Штутгарте безвестным поэтом.

Даже псы в древнем Ахене были с тоски  
И просили такого привета:  
Чужестранец! Пожалуйста, дай нам пинка,  
Может быть, развлечет нас хоть это.

Целый час я бродил в этом скучном гнезде,  
С прусским воинством встретился снова,  
И, его наблюдая, я в нем не нашел  
Измененья почти никакого.

На шинелях всё тот же пришит воротник,  
С ярко-красным, воинственным цветом:  
Красный цвет знаменует французскую кровь  
Кернер нам сообщил под секретом.

А народ всё такой же солдат и педант,  
В каждом жесте – углов переломы;  
Заморожено чванством холодным лицо,  
Деревянные те же приемы.

Эти бревна в мундирах с ходулей глядят,  
Словно все они вдруг проглотили  
Те же самые палки, которыми их  
Так недавно еще колотили.